

## Kasusmarkierung in Zaza(ki)

Michał Boroń, Jens Fleischhauer

DOL 2021

### 1 Hintergrund

Das Zazaki gehört zum iranischen Zweig der indogermanischen Sprachen. Es wird von 2 bis 3 Millionen Sprecher\*innen hauptsächlich in der östlichen Türkei gesprochen. Die Daten aus diesem Rätsel stammen aus [Arslan \(2016\)](#) und [Selcan \(1998\)](#).

### 2 Aufgaben

Unten findet ihr einige Sätze in der Rätselsprache und ihre deutschen Übersetzungen in willkürlicher Reihenfolge. ı ist ein Vokal ähnlich wie „i“ im deutschem „ist“. ü ist ein Vokal ähnlich dem deutschen „ü“. ê ist ein Vokal ähnlich dem deutschen „e“ in „eben“. ş ist ein Konsonant ähnlich wie das deutsche „sch“.

- |                         |                                      |
|-------------------------|--------------------------------------|
| 1 Verg gost cêno.       | A Das Kind isst das Essen.           |
| 2 Wayır oston herineno. | B Die Lehrerin bleibt hier.          |
| 3 Kutık malıme vineno.  | C Der Wolf isst die Ziege.           |
| 4 Malım qelemu cêno.    | D Das Buch fiel auf den Boden.       |
| 5 Televey kitav herina. | E Die Lehrerinnen aßen das Fleisch.  |
| 6 Kitav gına hardro.    | F Der Schüler wusch die Jungen.      |
| 7 Vergu domon di.       | G Die Wölfe sahen das Kind.          |
| 8 Malım ita maneno.     | H Der Besitzer kauft das Pferd.      |
| 9 Wayırı her di.        | I Der Hund sieht die Lehrerin.       |
| 10 Domon lop weno.      | J Der Schüler kaufte das Buch.       |
| 11 Televey lazeki şüti. | K Der Wolf nimmt das Fleisch.        |
| 12 Verg bızı weno.      | L Die Lehrerin nimmt die Bleistifte. |
| 13 Malımu gost werd.    | M Der Besitzer sah den Esel.         |



Kasusmarkierung in Zaza(ki) von Michał Boroń, Jens Fleischhauer ist lizenziert unter einer [Creative Commons Namensnennung 4.0 International Lizenz](#). Besonders im Unterricht an Schulen und Hochschulen darf das Rätsel gerne unter Nennung der Autorschaft und der DOL verwendet werden.

## 2.1 Aufgabe 1

Weise jedem Satz seine deutsche Übersetzung zu.

## 2.2 Aufgabe 2

Übersetze ins Deutsche.

- 1 *Lazek qelem cêno.*
- 2 *Malıme kitap di.*
- 3 *Televe lop weno.*
- 4 *Wayıri ostor şüt.*

## 2.3 Aufgabe 3

Übersetze in die Rätselsprache

- 1 Die Ziege sieht die Esel.
- 2 Der Besitzer wusch den Hund.
- 3 Die Wölfe aßen die Ziegen.
- 4 Die Lehrerin kauft die Bücher.

## 2.4 Aufgabe 4

Erkläre, was Du über die Sprache herausfinden konntest.



### 3 Lösungen

#### 3.1 Aufgabe 1

1K, 2H, 3I, 4L, 5J, 6D, 7G, 8B, 9M, 10A, 11F, 12C, 13E

#### 3.2 Aufgabe 2

- 1 *Lazek qelem cêno.* – Der Junge nimmt die Bleistifte.
- 2 *Malime kitav di.* – Die Lehrerin sah das Buch.
- 3 *Televe lop weno.* – Der Schüler isst das Essen.
- 4 *Wayiri ostor şüt.* – Der Besitzer wusch das Pferd.

#### 3.3 Aufgabe 3

- 1 Die Ziege sieht die Esel. – *Biz heru vineno.*
- 2 Der Besitzer wusch den Hund. – *Wayiri kutık şüt.*
- 3 Die Wölfe aßen die Ziegen. – *Vergu bizi werdi.*
- 4 Die Lehrerin kauft die Bücher. – *Malım kitavu herineno.*

#### 3.4 Aufgabe 4

Im Zazaki unterscheidet man zwischen zwei Kasus: Es gibt den Rektus (wie der Nominativ im Deutschen) und den Obliquus (im Deutschen könnte man Genitiv, Akkusativ und Dativ darunter zusammenfassen). Die folgende Tabelle zeigt die Endungen für den jeweiligen Kasus im Zazaki.

	REC = Rektus	OBL = Obliquus
<i>M. Sg.</i>	STAMM	-i, (nach Vokalen) -y
<i>F. Sg.</i>	-e	-e
<i>PL</i>	-i, (nach Vokalen) -y	u

Es gab einen kleinen Fehler in der Aufgabe. Die Endung für feminine Substantive im Rektus wurde nicht in Betracht gezogen. Allerdings ändert dieser Fehler die Struktur und die grammatikalischen Regeln der Aufgabe nicht.

Das Zazaki ist eine sogenannte Ergativ-Sprache. In solchen Sprachen wird der Handelnde (das Subjekt) auf verschiedene Weisen markiert. Im Zazaki tritt eine Ergativkonstruktion im Präteritum bei transitiven Verben (also Sätze mit Objekt) auf.

In diesem Zusammenhang unterscheidet man zwischen zwei Kasus: dem Ergativ (hier: der Obliquus) und dem Absolutiv (hier: der Rektus).



## Literatur

Arslan, Ilyas. 2016. *Verbfunktionalität und Ergativität in der Zaza-Sprache*. Ph.D. thesis, Düsseldorf, Heinrich-Heine-Universität, Diss., 2016.

Selcan, Zülfü. 1998. *Grammatik der Zaza-Sprache*. Berlin: Wissenschaft & Technik Verlag.

